

DaTu_23.8_eleve
leçon 28

Časová sousednost

2. Sousednost časů

Elle a dit qu'elle ne voulait pas changer.	Řekla, že nechce přestupovat.
Je ne savais pas qu'il n'aurait pas le temps.	Nevěděl jsem, že nebude mít čas.
Il a dit qu'il avait déjà pris un billet de seconde.	Řekl, že už si koupil jízdenku druhé třídy.

Je-li sloveso hlavní věty v jakémkoliv minulém čase, klade se ve vedlejší větě předmětné

místo českého

přítomného času	→	imperfektum
budoucího času	→	podmiňovací způsob
minulého času	→	předminulý čas

Musíme si dobře uvědomit tento rozdíl mezi češtinou a francouzštinou: v češtině jsou ve větě vedlejší vždy stejné časy, bez ohledu na to, zda je v hlavní větě čas přítomný nebo minulý.

Srovnajte:

Il dit qu'elle	sera est a été	chez elle.	Říká,	že	bude je byla	doma.
Il a dit qu'elle	serait était avait été	chez elle.	Řekl,			

Čeština je tedy v tomto případě jednodušší; proto je zprvu třeba velmi pozorně dbát na dodržování pravidla o souslednosti časů, a to i při překládání do češtiny, kdy může nepozorností dojít k značným významovým posunům. Přeložíme-li větu: **Paul lui a téléphoné qu'il a t t e n d a i t devant la faculté.** - Telefonoval, že čekal ..., měníme podstatně informaci, protože v té době, kdy Pavel telefonoval, sděloval, že čeká (ještě neodešel)!

2. **souslednost**

a) Tvořte podobné odpovědi:

J'ai invité mes amis en excursion.

- Et qu'est-ce qu'ils ont répondu?

Exemple: Paul ne peut pas.

- Paul a répondu qu'il ne pouvait pas.

1. Sylvie a trop de travail.
2. Pierre est malade.
3. Les Martin préfèrent rester chez eux.
4. Vous partez pour l'Italie.
5. Tu n'aimes pas les excursions.

J'AI OUBLIÉ QUE
VOUS VIENDRIEZ



b) Tvořte věty podle vzoru:

Elle partira demain. Tu le savais?

- Non, je ne savais pas qu'elle partirait demain.

1. Ils joueront à Madrid. Tu le savais?

2. Je le verrai ce soir. Vous le saviez?

3. Elle nous conduira chez Paul en voiture. Tu le savais?

4. Elles nous donneront leur réponse définitive ce soir. Tu le savais?

5. Nous passerons par Poitiers. Vous le saviez?

6. Ils dîneront ce soir avec nous. Tu le savais?

7. Je m'installerai à Versailles. Tu le savais?

d) Tvořte věty podle repliky C:

A: Vous avez déjà choisi?

B: Pardon, qu'est-ce qu'il a demandé?

C: Il a demandé *si vous aviez déjà choisi*.

1. Tu as manqué le train? 2. Ils sont arrivés à temps? 3. Vous êtes restés longtemps à Paris? 4. Elle est allée chez le médecin? 5. Vous avez eu rendez-vous avec lui? 6. Vous vous êtes levés tard ce matin? 7. Tu t'es bien amusé? 8. Ils se sont perdus dans le vieux quartier? 9. Vous vous êtes arrêtés à Chartres? 10. Ils se sont adressés au ministère? 11. Tu t'es arrangé avec lui?